

Lai grie d'l'hôtà

L'ennui de la maison

L'boûebe é embruè po enne annèe «és Allemands», c'ment çoli s'f'sant s'vent tchie nòs. D'inche lai drie annèe d'écòle lu poétchant les fonds d'langaidge d'nòs vésins.

Mains voili qu'l'Aurèle r'vint de Metzleren-Mariastein d'vaint son temps èt èl dvoit s'échpyitchaie d'vaint sa mère.

- Qu'ât-ce te fais li mon afaint, tot grulaint de pavou ?

- Mai mère, te n'sairòs craire c'ment qu'sont les Allemoùess !

- Poquoi, ès n'sont p' c'ment nos ?

- Po chur, èls aint ène tête, dous brais et dous tchaimbes. Mainme qu'ès djâsans de lai gâtche, aivô l'temps, on écmence pai s'aivégie.

- Dâli, qu'ât-ce que s'ât péssé ?

- I veus t'le dire, lai mère. Â mois djuillet, c'était

l'temps des ç'lieges. Eh bîn, nos ains maindgie des ç'lieges è dédjunon, po les dieches, é médè, é quaitre et po cheudre, ainco po lai moirande. Des ç'lieges en toétché, en begnats, en clafoutis, en moujlates. Èls nos r'goùessaient pai les aroiyes.

- C'ât normâ, mon boûebe. È n'ât p'question de mâviaie, tchie loues c'ment tchie nos.

- Aittends lai cheute. Tiaind l'temps des quwètches feut li, nos en ains aiyu è r'bousse-meûté !

- Ainco in côp, ran de pus normâ. Et dâli...

- È y é trâs s'naines, le yundé maitîn, nos ains trovè in vé qu'avait cravè et qu'était tot roid d'côte d'sai mère. Eh bîn, nos ains bâfrè d'ci vé cravé tote lai s'nainne.

- Ès aivint bîn réjon. An n'ont dje p'che s'vent d'lai tchie è maindgie.

- L'cheyaint yundé, nos ains trovè in létan qu'était cravè. Dâli, nos ains maindgie di poue tote lai s'nainne !

- I n'vois p'vrâment laivou ât le probyème !

- I n'sais p'che les bêtes le f'sint echqueprès ou bîn ch'èls étint endjnâtchies. Le diaïle était dains lai mâjon. In côp in tçhni, in côp in vé, aiprès in létan.

- Le diaïle ! T'en és de boènnes toi !

- Aittends lai cheute. Ci maitîn - ainco in yundé - i les trove tòs que pûerîns, que pûerîns. Lai «Grosse-Mouetti» aivait rébiè de çhòçhaie. Te peux bîn craire qu'i n'aî p' d'maindè mon rechte et qu'i m' seus sâvè â pus vite !

■ D'après Djôsèt Barotchèt (1915-2007)
pe Vincent Brêchet

Le garçon a été envoyé pour une année «aux Allemands», comme cela se faisait souvent chez nous. Ainsi la dernière année d'école lui apportait les rudiments linguistiques de nos voisins.

Mais voici que l'Aurèle revient prématurément de Metzleren-Mariastein et doit s'expliquer devant sa mère.

- Qu'est-ce que tu fais là mon enfant, tout tremblant de peur ?

- Maman, tu ne saurais pas croire comme ils sont les Allemands !

- Pourquoi, ils ne sont pas comme nous ?

- Pour sûr, ils ont une tête, deux bras et deux jambes. Même s'ils parlent de la main gauche, avec le temps, on finit par s'habituer.

- Alors, que s'est-il passé ?

- Je veux te le dire, la mère. Au mois de juillet,

c'était le temps des cerises. Eh bien, nous avons mangé des cerises à déjeuner, pour les dix-heures, à midi, aux quatre-heures et pour finir, encore au souper. Des cerises en gâteau, en beignets, en clafoutis, en omelettes. Elles nous sortaient par les oreilles.

- C'est normal, mon garçon. Pas question de gaspiller, chez eux comme chez nous.

- Attends la suite. Quand est venu le temps des prunes, nous en avons eu à satiété.

- Encore une fois, rien que de plus normal. Et alors...

- Il y a trois semaines, le lundi matin, nous avons trouvé un veau qui avait crevé et qui était tout raide à côté de sa mère. Eh bien, nous avons mangé de ce veau crevé toute la semaine.

- Ils avaient bien raison. On n'a déjà pas si souvent de la viande à manger.

- Le lundi suivant, nous avons trouvé un porcelet crevé. Alors, nous avons mangé du porc toute la semaine.

- Je ne vois vraiment pas où est le problème !

- Je ne sais pas si les bêtes le faisaient exprès ou si elles étaient ensorcelées. Le diable était dans la maison. Une fois un lapin, une fois un veau, une fois un porcelet.

- Le diable ! Tu en as de bonnes, toi !

- Attends la suite. Ce matin - encore un lundi - je les trouve tous qui pleuraient, qui pleuraient. La grand-mère avait oublié de respirer. Tu peux bien croire que je n'ai pas demandé mon reste et que je me suis sauvé au plus vite !

■ D'après Djôsèt Barotchèt (1915-2007)
et Vincent Brêchet

